

## English-Cornish Dictionary – Addenda

### Number 5, 2003-01-26

[NOTE: Most of the new words listed below are found in the newly-discovered Middle Cornish play Bewnans Ke 'The Life of St Kea'.]

**abate** *v.* ADD "abātya".  
**anger II** *v.* ADD "aflythy".  
**anxious** ADD "prederek".  
**apologize** ADD "omdhyvlāmya".  
**arraign** *v.* (bring before court) ADD "aranyña".  
**assembly** ADD "kessedha".  
**bathe** ADD "gül troncas".  
**baudekin** *n.* (rich embroidered cloth) bōtkyn.  
**beautiful** ADD "beaw-tyful".  
**beauty** ADD "beawty".  
**behaviour** ADD "omdhegyans".  
**beloved II** *n.* ADD "amō-r, -s".  
**blessing** ADD "be-neson".  
**bolt** ADD "bolta, -tys".  
**boy** ADD "maban, mebyn".  
**brigandage** *n.* bryg.  
**Briton** ADD "Bryton, -as; Brytones *f.*, -ow".  
**buffet** (*strike*) hodya.  
**byssus** *n.* (fine linen) bys.  
**cleverness** ADD "coyntury".  
**coeval I a.** ADD "kesvew".  
**complaint** (*disease*) ADD "anny, anny-ow".  
**confessor** ADD "confessor, -s".  
**contempt** ADD "bysmemas".  
**contrast I n.** ADD "gorthenep".  
**costly** ADD "costly".  
**courser** ADD "corsour, -s".  
**cousin** ADD "cosyn, -s".  
**covetous** ADD "coveytüs".  
**damask** ADD "damask".  
**delightful** ADD "prety".  
**detriment** ADD "aflos".  
**discharge I n.** ADD "dyscharj".  
**discomfort** ADD "anetter".  
**dolour** *n.* dolor, -s.  
**dolt** ADD "pen bobba".  
**domain** (*inheritance*) ADD "dyma-n".  
**ecstasy** ADD "awen *f.*".  
**empire** ADD "empyr".  
**enamel** ADD "owmel".  
**enclose** ADD "parkya".  
**ensnare** ADD "maglenna".  
**eternal** ADD "eternal".  
**Excalibur** ADD "Ca-lesvol".  
**exuberant** ADD "~ talk pythas".  
**feast I n.** ADD "kenwes, -ow".  
**fierce** ADD "fers".  
**flay** ADD "crahona".  
**folly** ADD "folneb; folneth".  
**fool** ADD "pyst; tavas pan".  
**forge** REPLACE ENTRY WITH: **forge<sup>1</sup> I n.** (*smithy*)  
 govel *f.*, -yow; tñnjy, -ow. **a smith was in the**

**~ yth esa göf y'n tñnjy.** (*furnace*) fög *f.*, -ow;  
 tñn an ovel. (*furnace for smelting*) gelform *f.*,  
 -ow; fög *f.*, -ow; fornys *f.*, -yow. **II v.** (*metal*)  
 gevelya; formya; shapya. **a hand~d knife**  
 collan gevelys gans dorn. **a nail was ~d into a**  
**mouthbit** y fue genva gwrës a genter. *fig.*  
 (*cultivate*) gonys. (*create*) creatya; shapya; gül.  
 (*bring forward*) avönsya; herdhya yn räg.  
 (*foster*) maga; avönsya. (*develop*) dysplëgya.  
 (*achieve*) collenwel; cowlwül. **to ~ a new kind**  
**of music** darbary sort noweth a ylow; parüsy  
 müsyk a ehen noweth. **his mind was ~d**  
**under the influence of K** yn dan awedhyans  
 K y fue y vrÿs shäpys. **to ~ a closer**  
**relationship** formya kescowethyans moy  
 agos. **to ~ a consensus** unverhë an düs; gül  
 dhe genyver onen bös agrÿ-es. (*falsify*)  
 contrefaytya; fügya. **~d letter** lyther contrefaytys.  
**~d signature** luefnosyans fügyys; luefnosyans fals.  
**~d will** kemmyn contrefaytys; te-stament fals.  
**~d fifty pound note** nōta contrefaytys a hantercans püns.

**forge<sup>2</sup>** (*move forward steadily*) herdhya yn rag;  
 mös yn rag (**through** drē). **~ ahead** (**with**)  
 mös yn rag (gans); pesya (gans); dürya (gans);  
 contynewa (gans). **Camborne ~d ahead**  
**against Redruth, 3-2** Cambron a dhueth yn  
 rag warby-n Redrūth, 3-2. **sales ~d ahead 48%**  
 gwerthow a encessyas 48%. (*succeed*) spēdya;  
 soweny.

**friend** ADD "amÿ, -s".  
**gallant a.** (*brave*) ADD "galo-nt".  
**goblin** ADD "bothyak, -ygyon; graflost, -ow".  
**gracious a.** ADD "grajak". ADD "~ **person** perhen  
 rās; perhen rasow".  
**grim** ADD "grym".  
**hard I a.** **~ of hearing** ADD "bodharek".  
**hardness** ADD "(*pl.*) rudrys".  
**hatred** ADD "galanas".  
**haughty** ADD "kelenys".  
**holy** ADD "holy".  
**homeless** ADD "dyannethys".  
**housewarming, housewarming party** fest *f.*  
 tesy olas.  
**ill III adv.** **~repute** ADD "tebel-lös".  
**jar<sup>1</sup>** (*vessel*) ADD "jorryk, -ygow".  
**kerning n.** (*typography*) kernyans.  
**ladle** ADD "ladel, -ellow".  
**laughter** ADD "wherthynva *f.*".  
**leading<sup>2</sup> n.** (*typography*) plommyans.  
**livery** (*dress & badge*) ADD "cyvyl".  
**lordship** ADD "arlojeth".  
**low I a.** ADD "**he has been brought** ~ gyllys yw  
 dhe'n sen; degys yw dhe'n sen".  
**mirth n.** ADD "myrth".  
**music** ADD "me-lody".

**negotiate**

**negotiate** *v.* ADD "negysysas".  
**opposition** ADD "gorthenep".  
**overlord** ADD "uhel-lewyth".  
**pack I** *n.* ADD "--mare pack-casek *f.*, -sygy".  
**paw** ADD "craban, -ow".  
**penetrate** ADD "tretha".  
**perceive** ADD "canvōs".  
**perpetual** ADD "perpetual".  
**phormium** *n.* (*Phormium tenax*) lȳnen *f.* Sēlond  
 Noweth  
**plenteous** ADD "plentethūs".  
**praise I** *n.* ADD "gormoladow".  
**precedence** ADD "pryncypawta".  
**privileged** ADD "gwryrak".  
**procrastination** ADD "hȳrwyga".  
**prodigal** ADD "pro-dygal".  
**prostrate I** *v.* ADD "prosternya".  
**quell** ADD "gorlynya" [NOTE: *This verb is also attested as \*gorlena at PC 2111 but has not been recognized heretofore.*]  
**rabid** ADD "trewhelek".  
**rage II** *v.* ADD "fernewy; trewheles".  
**reverence** ADD "saving your ~ saw revrons  
 ahanough whȳ".  
**revert** ADD "revertya".  
**ribald II** *n.* ADD "rybot".  
**rogue** ADD "javal, -s".  
**roundness** ADD "rowndenep".  
**rue** (*Ruta graveolens*) ADD "erba grassow".  
**rumour** ADD "mab whedhel".  
**salve I** *n.* ADD "ysmek, -egow; ysmegen *f.*,  
 -ennow".  
**satin** ADD "satyn".  
**Scot** ADD "Scot, -as; Scotesc *f.*, -ow".  
**senator** ADD "se-natour, -s".  
**shaft II** *v.* (*copulate with*) lōncyā.  
**shower II** *v.* ADD "(wash someone by showering)  
 styvya".  
**shrewd** *a.* cōth (< Latin *coctus*).  
**skilful** (*US skillful*) ADD "curryns".

**16**

**sorrowful** ADD "duwenyk".  
**splendour** ADD "beawta, -s. **regal** ~ rȳelder".  
**squalor** ADD "mosocter".  
**stanza** ADD "eglyn, -yon".  
**troubled** ADD "awherek".  
**velvet** ADD "velvet".  
**vermin** ADD "anpref, -evyon".  
**wafer** ADD "gwastell, -ow".  
**way II** *n.* ADD "in every ~ pub kentel".  
**yoke II** *v.* ADD "nasca".

**yoke**

PLACE-NAMES

**Bithynia** ADD "Bityny".  
**Boeotia** Boē-cy.  
**Castile** Castȳ-l.  
**Cracow** Cragow.  
**Gothland** Godlond.  
**Humber** Dowr Hombyr.  
**Kelliwic** Ke-llywȳk.  
**Kent** Kint.  
**Orkney** ADD "Orcados *pl.*".  
**Scandinavia** ADD "Lyghlyn".  
**Scotland** ADD "Scotlond".

COUNTRIES OF THE WORLD

**Germany** ADD "Je-rmany".  
**Norway** ADD "Norgagh".

PERSONAL NAMES

**Arthur** ADD "Arthur, Arthor".  
**Bedivere** ADD "Bythwar".  
**Gawain** Gawen.  
**Guinevere** *f.* Gwynever.  
**Hengist** ADD "Hengystus".  
**Hippolytus** Ypolȳ-t.  
**Modred** Modreth; Modres.  
**Vortigern** Vortygernus.